Организация Объединенных Наций A/AC.261/19

Генеральная Ассамблея

Distr.: General
10 April 2003

Russian
Original: English

Специальный комитет по разработке конвенции против коррупции
Шестая сессия
Вена, 21 июля – 8 августа 2003 года
Пункт 3 предварительной повестки дня*
Рассмотрение проекта конвенции Организации Объединенных Наций против коррупции

Предложения и материалы, полученные от правительств

Пакистан: поправки к предложению в отношении статьи 61, содержащемуся в документе A/AC.261/15 и Corr.1[1]

Статья 61

Предлагается изменить текст статьи 61, предложенный Швейцарией (A/AC.261/15 и Corr.1), следующим образом:

"Статья 61
Возвращение активов[2]

1. Доходы от преступлений или имущество, конфискованные Государством–участником на основании статьи […] [Арест и конфискация] [Выемка, арест и конфискация] или […] [Международное сотрудничество в целях конфискации] настоящей Конвенции, возвращаются этим Государством–участником запрашивающему государству или затронутому государству в соответствии с положениями настоящей Конвенции[3].

---

* A/AC.261/17.

[1] Представление настоящего предложения не затрагивает принципиальную позицию Пакистана, которую разделяют некоторые другие делегации и которая заключается в том, что не следует проводить разграничения между "незаконно приобретенными активами" и "доходами от преступлений".

[2] Название статьи изменено с тем, чтобы подчеркнуть одну из основополагающих концепций проекта конвенции.

[3] Речь идет о возможности непосредственного возвращения без обращения к процедурам конфискации.

V.03-83077 (R) 290403 070503

0383077

2. Каждое Государство–участник принимает такие законодательные и другие меры, какие могут потребоваться для того, чтобы позволить своим компетентным органам принимать решение о возвращении доходов от преступлений или имущества, конфискованных на основании мер, предусмотренных настоящей Конвенцией, с учетом прав добросовестных третьих сторон[4].

3. Действуя по просьбе, направленной другим Государством–участником в соответствии со статьей […] [Международное сотрудничество в целях конфискации] настоящей Конвенции, запрашиваемое Государство–участник в первоочередном порядке возвращает конфискованные или неконфискованные доходы от преступлений или имущество запрашивающему Государству–участнику, которое, по получении этих доходов от преступлений или имущества, может использовать их для предоставления компенсации потерпевшим от преступления, возвратить их законным собственникам, вложить их стоимость в достижение иных целей настоящей Конвенции, таких, как [осуществление Конвенции посредством экономического развития и технической помощи] [инициативы и программы в области противодействия коррупции], или использовать их для финансирования конкретных проектов в области развития[5].

4. В надлежащих случаях Государства–участники могут, на разовой основе, также заключать соглашения или договоренности, которые могут предусматривать более благоприятный режим, чем положения настоящей статьи.

5. В случае незаконно приобретенных активов[6] или иных средств, указанных в статье […][Хищение, неправомерное присвоение, нецелевое использование или неправомерное использование имущества публичным должностным лицом], и отмывания таких доходов они возвращаются запрашивающему затронутому государству[7] на основе судебного решения, подлежащего принудительному исполнению в запрашивающем государстве, или решения, принятого компетентным органом в запрашиваемом государстве.

6. Запрашиваемое Государство–участник при выполнении своих обязательств согласно пункту 5 настоящей статьи не имеет права на раздел

---

[4] Под "третьими сторонами" понимаются отдельные третьи стороны, а не экономические посредники или консультанты по юридическим и/или финансовым вопросам. Представляется, что это понимание можно зафиксировать *в подготовительных материалах*.

[5] Тексты подпунктов (a) и (b) пункта 4 в предложении Швейцарии (A/AC.261/15 и Corr.1) были объединены в одно положение.

[6] Здесь "незаконно приобретенные активы" означают не только похищенные средства (как об этом говорится в предложении Швейцарии), но и средства, полученные в результате нецелевого использования государственных фондов, неправомерного присвоения, преступного нарушения доверительных функций, выплаты соучастнику части незаконно полученных денег, а также комиссионные, полученные в результате нецелевого использования таких средств.

[7] Здесь концепция "затронутого государства" является необходимой наряду с "понятием незаконно приобретенных активов". Под этим можно понимать государство "где или откуда были незаконно получены активы" в статье 2 (Определения [Термины]).

имущества[8]. Однако[9], в надлежащих случаях, если только Государства–участники не примут иного решения, запрашиваемое Государство–участник может вычесть в разумном объеме расходы, понесенные в ходе расследования, уголовного преследования и административного или судебного разбирательства, которые привели к изъятию незаконно приобретенных активов, до возвращения таких изъятых активов в соответствии с положениями статей […] настоящей главы.

7. Когда запрашивающее затронутое Государство–участник, направляя запрос в соответствии с положениями статей […] настоящей главы, представляет разумные обоснования утверждения о том, что доходы от преступлений, о которых говорится в пункте 1 настоящей статьи, были действительно извлечены из незаконно приобретенных активов, запрашиваемое государство принимает во внимание такое утверждение"[10].

---

[8] Концепция, взятая из последнего предложения пункта 3 (b) предложения Швейцарии.

[9] Это положение практически идентично пункту 5 предложения Швейцарии (A/AC.261/15 и Corr.1).

[10] Этот пункт учитывает возможность расхождения мнений двух государств в отношении природы соответствующих активов. Запрашивающее государство может рассматривать их как незаконно приобретенные активы и, таким образом, может просить их скорейшего возвращения с конфискацией или без конфискации, тогда как запрашиваемое государство может рассматривать их как доходы от преступлений и, таким образом, применять для их возвращения процедуру конфискации. Для подобных случаев в данном пункте предлагается, чтобы утверждение, установление факта или определение, вынесенное на основании фактов запрашивающим Государством, принимались во внимание в первоочередном порядке.